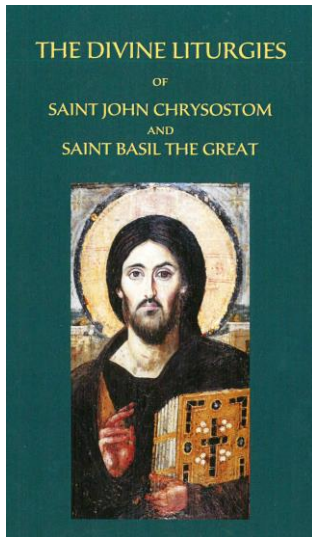


THE IOCS LITURGY PROJECT



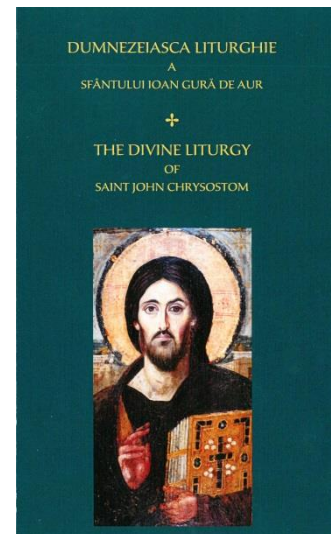
The Orthodox congregations of the world continue to worship through the ancient Liturgies of the once-united and universal Church, liturgies which for well over a thousand years have proclaimed the theology and the ethos of ‘the faith once delivered to the saints’ (Jude 1:3).

The Institute for Orthodox Christian Studies has launched a programme of translation to present these ancient but still living documents at their best. But the programme is also intended to assist the worship-experience of the Orthodox communities of Great Britain, whatever their ethnic background, by producing a single modern English translation of the Greek originals that can lie alongside texts in a church’s language of origin, providing a book

for those who celebrate alternately in both languages but catering also for communities who celebrate mainly in their own language but occasionally in English.

The project is intended to solve the problems of those communities where few understand the language of worship, and, if so requested, IOCS will provide texts that place (for instance) Church Slavonic alongside a single modern English rendering. At the same time, the project is designed to help those ethnic Churches where the descendants of migrants are seeking elsewhere for their religious experience because, even if their church worships in their language of origin, they are now more comfortable in the English of their adopted country.

A further hope is that a single English translation of quality may slowly accustom the various Orthodox communities to learning the same text in English of the Creed, the Lord’s Prayer and the prayers and hymns of the church, rather than being bewildered by a variety of English versions in a range of styles from mock-Tudor through ‘translationese’ to clunky modernity.



**David Frost,
Principal,
IOCS**